

MR. WHITEHEAD

NHS REFORMS

I attach a copy of the note which Sir David Wolfson sent to the Prime Minister together with a copy of my minute to her. As you will see, she agreed that, before seeing Sir David, you should prepare her a paper on the issues. I suggest it covers the following ground:

- (i) a description of the changes which are to be introduced, distinguishing between the changes in funding and the establishment of self-governing hospitals and GP budgets. (As you will see from the Prime Minister's comment on my minute, she has not got the distinction clear. While the establishment of self-governing hospitals will, of its nature, be progressive, the introduction of the new funding arrangements for district health authorities will be introduced on a countrywide basis.)
- (ii) the timetable for the various changes;
- (iii) the necessary information systems and their degree of preparedness;
- (iv) the case for and against proceeding by big bang or region by region;
- (v) if by big bang, how can the risks of malfunctioning in the first year or so be minimised;

Could these reach the Prime Minister by Wednesday 11 April, so that she can have it over Easter.

ANDREW TURNBULL

2 April 1990

A:\pps\whitehead (pmm)

A patient's guide to NHS changes

 **trent** REGIONAL
HEALTH
AUTHORITY

7

“Will I have to pay to go into hospital?”

NO

8

“If I need to see a specialist or have an operation, will my doctor have to send me to the cheapest hospital?”

NO

9

“Can I choose where I go to have my baby?”

YES

10

“Can my doctor only refer me to hospitals which have contracts with my District Health Authority?”

NO

11

“Can I be sure that hospitals will not cut corners to save money?”

YES

12

“Do the changes apply only to hospitals?”

NO

12 fact sheets containing full answers to all of these questions are freely available. They may be obtained from your local hospital, through Family Practitioner Committees and from many pharmacists.

If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' fact sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

” بارہ حصوں پر مشتمل یہ فیکٹ شیٹ اردو زبان میں ہے جو آپ کو اپنے مقامی ہسپتال، یا آپ کی سیمیٹی پر کیڈیشنز کمیٹی یا پھر بہت سے دوائی فروشوں سے حاصل ہو سکے گی۔“

”ٲار ماہیٲی ٲٲرٲو گٲجراتیماٲ
ٲماٲا سٲانای ڈسٲیٲل، ڈمیٲلی
ٲریڈیٲنر ڈمیٲی ڈٲاٲا اٲنہ ڈٲاٲا
ڈرٲسٲس (ڈٲا آٲناراٲو)
ٲاسٲی ڈٲلٲڈ ڈرٲ ڈڈ ڈی۔“

بارہ जानकारी ٲٲرٲ हिन्दी में
आٲको स्थानीय अस्पतल,
फेमीली ٲ्रेक्टीशनर द्वारा और
कई फार्मसीस्ट (इवार्डिया
देनेवाले) के पाससे उपलब्ध हो
सकते हैं।

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

क्या ये योग्य होगा कि यदि में चाहूँ तो अपना जीपी बदल सकूँ?

हाँ।

यदि आप अपने जीपी को बदलना चाहते हैं तो, नई दरखास्त आपके लिए ये आसान कर देगी क्योंकि, आपको वर्तमान जीपी की इजाजत नहीं लेनी होगी।

यदि आपको ओर ज्यादा सलाह और जानकारी की जरूरत है, तो अपने फेमिली प्रेक्टीशनर कमीटी के जनरल मैनेजर से संपर्क किजीये, कि जिनका टेलीफोन नंबर टेलीफोन डायरेक्टरी (जानकारी पुस्तक) में है।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मेनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

यदि कई अस्पताल एन एच एस प्रतीति बनेंगे, तो क्या एन एच एस को छोड़ देंगे?

नहीं।

नई दरखास्त अस्पताल और कम्युनिटी युनिट को ओर स्वाधीन बनने का मौका देगी कि, जो अभी तक भी एन एच एस का हिस्सा रहेगी।

एन एच एस प्रतीति, जैसे कि एन एच एस के सभी अस्पताल, उम्मीद करते हैं कि, सबसे बढिया तंदुरस्ती की सेवाएँ प्रदान की जायें, और ज्यादा जरूरतों को पूरा करने का यकिन दिलाया जाये, तभी ही वे ओर स्वाधीन अवस्थाओं को पूरी करने की ईजाजत देंगे। जैसे कि:

* अस्पताल के व्यवस्थापकों के पास आवश्यक आदर्श और कुशलता हैं।

* दाक्टरों और नर्सों (परिचारिकाएँ) को अस्पताल के व्यवस्थापको में शामिल किया जाता है।

* अस्पतालों के पास अच्छी जानकारी की पद्धतियाँ हैं।

अस्पताल कि, जो 'एन एच एस प्रतीति' बनने की सोचते हैं, वे उनके कार्यों को खुद करने की उपेक्षा रखते हैं और ये भी अधिकार रखते हैं कि:

* वे अपने कार्यकर्ताओं को सीधा काम पर रख सकें और उनका वेतन भी तय कर सकें।

* धन को उधार लेना और मुनाफे में लगाना, कि जिससे वे उनकी सेवाओं में बढौती कर सकें।

* उनकी सेवाओं को ग्राहक तक प्रसारित करना।

ये एन एच एस प्रतीति की व्यवस्था परिषद के द्वारा होगी, कि जिसमें चेरमेन (अध्यक्ष), दाक्टर, मेनेजर, नर्स, मुनीमजी (एकाउंटन्ट) और दूसरे पाँच व्यक्तियों का समावेश होगा कि जो स्थानीय कम्युनिटी से चूने गये होंगे।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मेनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

यदि मेरी दुर्घटना हो जाए या आकस्मिक संकट में चिकित्सा की जरूरत हो, तो क्या मुझे किंमत अदा करनी होगी?

नहीं।

'दुर्घटना और आकस्मिक संकट' की सेवाएँ सभी एन एच एस का हिस्सा हैं और ये सेवाएँ किंमत अदा करने के सवाल के बिना उपलब्ध हैं।

किसी को भी कि, जिसकी दुर्घटना हुई हो या आकस्मिक संकट में सेवाओं के लिए उनके स्थानीय अस्पताल में या दुर्घटना के समय उनके नजदीक जो अस्पताल होगा, उसमें जाने के लिए बिना झिझक प्रवेश मिलेगा। इन सेवाओं में 'फ्लाइंग स्कवोड.' और आकस्मिक संकट में एम्ब्युलन्स का समावेश होगा।

कई दुर्घटना के दौरान, रोगीओं की ओर से किंमत अदा करने की प्रथा चलती रहेगी, ज्यादातर बीमा कंपनीओं के द्वारा, रोड. ट्राफिक एक्ट के अनुसार, कि जो पहले की तरह ही चलती रहेगी।

ट्रेन्ट में, उनकी आकस्मिक संकट की सेवाएँ समरूपता का उत्तम आदर्श हैं। ९५% या आकस्मिक संकट में ज्यादातर एम्ब्युलन्स बुलाने के तीन मिनीट के अंदर पहुँच जाती हैं, और ५०% घटना में एम्ब्युलन्स आठ मिनीट के अंदर या उससे पहले पहुँच जाती हैं, और ९५% घटना में बीस मिनीट के अंदर या उससे पहले पहुँच जाती हैं।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मैनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मैनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मैनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

यदि मेरे जीपी का बजट (आय-व्यय का वार्षिक लेखा) खत्म हो जाए, तो क्या मेरी चिकित्सा बंद हो जायेगी?

नहीं।

जीपी को चिकित्सा के खर्च के बारे में पूछा जायेगा और बजट जरूरत के अनुसार बनाया जायेगा ताकि सभी रोगीओं की चिकित्सा पूरी और अच्छी तरह प्रदान हो सके।

आपके जीपी को उसके रोगी के लिए जितने धन की जरूरत होगी, उसकी हर महिने सावधानीपूर्वक जाँच की जायेगी, कि जिससे संतुष्ट हो सके कि रोगीओं की जरूरतों को पूरा किया जा रहा है। यदि ये आवश्यक हो कि आपके जीपी को आपके लिए महँगी दवाईयाँ या अचानक और महँगी चिकित्सा के लिए ज्यादा धन की जरूरत हो तो, उससे निपटने के लिए, खास प्रबंध किया जाएगा।

हरएक रोगी, कि जिसकी उसके जीपी द्वारा चिकित्सा हो रही है, जहाँ तक औषधिय जरूरतें हैं, उनको चिकित्सा के लिए पूरे फंड की रकम मिलती रहेगी।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मेनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

क्या मुझे चिकित्सा के लिए अपने स्थानीय अस्पताल से दूर सफर करना होगा?

नहीं।

ज्यादातर रोगीओं की चिकित्सा उनके स्थानीय अस्पताल में चलती रहेगी कि जहाँ विस्तारपूर्ण सेवाएँ उपलब्ध होंगी।

इसकी भी शक्यता हो सकती है जैसे कि, कई रोगीओं को औषधिओं के कारण दूसरे अस्पताल जाने के लिए कहा जाए। दूसरे अस्पतालो में जैसे कि, ज्यादा अच्छी निपूणता या विशिष्ट चातुराई हो सकती हैं, कि जो खास तरह की शरतों के साथ बराबरी कर सकती हैं। दूसरा ये भी कारण हो सकता है कि, आपका जीपी आपके लिए जल्दी चिकित्सा कराने के योग्य हो सके, यदि आप दूसरे क्षेत्र में सफर करने के लिए तैयार हों तो।

आप हकीकत में रोगी हैं, ये आपके सामने हैं और आपका जीपी आपकी कहाँ अच्छी चिकित्सा हो सकती हैं, इसकी आपको उत्तम सलाह देगा।

लोग कि जो ट्रेन्ट ईलाके में रहते हैं, उनको उनकी ९३% चिकित्सा ट्रेन्ट के अंदर ही होगी।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मेनेजर
 - * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मेनेजर
 - * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मेनेजर
- उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

यदि मेरी दवाईयाँ महँगी होंगी, तो क्या बंद कर दूँगा?

नहीं।

दाक्टर या जीपी हमेशा उनके रोगीओं को उनकी जरूरत के अनुसार दवाईयाँ लिखकर देने के योग्य होंगे। कई रोगीओं को उनकी चिकित्सा के लिए ज्यादा महँगी दवाईओं की जरूरत होती है, और उनको उनकी ये दवाईयाँ लगातार मिलती रहेंगी।

फिर भी, दूसरे तरह की दवाईयाँ भी हैं कि, जिसका असर पहली दवाईओं जैसा ही है, लेकिन किंमत में थोड़ा फर्क होता है, तो ये विचारशील है कि, आपका दाक्टर किंमत के फर्कको जानता है, और यदि सस्ती दवाईओं का असर महँगी दवाईओं के बराबर है, तो वह आपको उन दवाईओं को लिखकर देगा।

किसी भी तरह की दवाईओं को बंद किया नहीं जाएगा और दवाईयाँ महँगी होने की वजह से चिकित्सा को रोका नहीं जाएगा।

आपके दाक्टर के बजट में पर्याप्त धन मौजूद है कि जिससे रोगी कि, जिनको दवाईओं और जिन्हें महँगी दवाईओं की जरूरत होती है, उनके लिए वह लिखकर दे सकें।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मैनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मैनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मैनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

क्या मुझे अस्पताल जाने के लिए किंमत अदा करनी होगी?

नहीं।

एन एच एस अस्पताल, और साथमें कि जो आत्म-नियंत्रित बननेवाले हैं, में औषधिय चिकित्सा बिना किंमत के (मुफ्त) मिल सकती हैं।

फिर भी, कई अस्पताल भविष्य में उनके रोगीओं को ओर ज्यादा सेवाएँ प्रदान करेंगे कि जिसकी किंमत उनको अदा करनी होगी। ये ज्यादाती सेवाओं में पर्सनल टेलीफोन, टेलीवीजन या मीनू में ज्यादा खाने की चीजों की पसंदगी का उल्लेख होगा। ये आपकी पसंदगी होगी कि आप ज्यादा सुगमता को चाहेंगे या नहीं।

सुविधा वाले पलंग कि, जो प्राइवेट कमरेमें एन एच एस के पलंग हैं, वह हमेशां उपलब्ध हो सकें, इसका प्रबंध किया जाएगा, और जिस तरह अभी है इसतरह किंमत अदा करनी होगी।

आपकी औषधिय चिकित्सा के लिए कोई किंमत अदा करनी नहीं होगी।

जब आप अस्पताल जाएँ, तब यदि आपको ज्यादा सेवाओं की जरूरत हो, तो आप अस्पताल के मेनेजर से ओर जानकारी प्राप्त कर सकते हैं।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मेनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

यदि मुझे विशेषज्ञ से मिलने की जरूरत हो, या ओपरेशन (दाकतरी चीर-फाड़.) हुआ हो, तो क्या मेरा दाक्टर मुझे सस्ते अस्पताल में भेजेगा?

नहीं।

आपके दाक्टर को अस्पताल की चिकित्सा और देखरेख के लिए खर्च के बारे में जानने की जरूरत होती है, लेकिन यकिनन इसका मतलब यह नहीं है कि, वह सस्ता है इसकी वजह से खास अस्पताल में भेजे।

नई दरखास्त का मतलब है कि:

* आपके स्थानीय डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी की शरतों को पूरा करने के लिए, उनकी ये जिम्मेदारी है कि, वे उनकी कम्युनिटी के लिए अस्पताल की विस्तारपूर्ण सेवाओं को प्रदान कर सकें।

* आपके दाक्टर को अस्पताल की सेवाओं की अच्छी तरह पहचान होगी कि, जिससे वह आपको बढिया और उपयुक्त देखरेख की सेवाएँ मिलें ऐसे अस्पताल में जाने की सलाह दे सकें।

* आप कहाँ जाएँगे, इसका निर्णय आप खुद कर सकेंगे और आप अलग अलग अस्पताल के लाभ और अलाभ का भी विचार कर सकेंगे, जैसे कि वेईटिंग लिस्ट (उम्मीदवारों की यादी) और ख्याति।

ट्रेन्ट में, विशेषज्ञ की एक जाली है- जैसे कि बच्चों के लिए, केन्सर चिकित्सा और ओर्थोपेडिक सर्जरी, उदाहरण के लिए, वे चिकित्सा की विशिष्ट सेवाएँ कि, जिनको वे सेवाएँ देते हैं, वे लोगों को प्रदान करने का चालू रखेंगे।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मैनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मैनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मैनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

क्या मैं ये पसंद कर सकती हूँ कि मुझे मेरे बच्चे को कहाँ जन्म देना है?

हाँ।

आप और आपका दाक्टर इसका निर्णय करेंगे कि आपके लिए कौन सी जगह सबसे बढि.या होगी कि जहाँ आप अपने बच्चे को जन्म दे सकेंगी।

नई दरखास्त का ये मतलब है कि:

* आपके स्थानीय डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी की ये निस्सन्देह करने की जिम्मेदारी होगी कि, प्रसूति की सभी उपयुक्त सेवाएँ स्थानीय उपलब्ध हो सकें, और इसके लिए करार करें कि इसतरह की सेवाएँ सभी अस्पतालो मे उपलब्ध हो सकें।

* आपके दाक्टर को सभी उपलब्ध सेवाओं की पहचान होगी, और आपके लिए आपके बच्चे को जन्म देने के लिए कौन सी जगह बढि.या होगी, इसकी सिफारिश भी वे आपसे करेंगे।

* आपके बच्चे को कहाँ जन्म देना है, इसका निर्णय करने में आप हिस्सा ले सकेंगी, और निर्णय के दौरान आप और आपके परिवार के लिए क्या अच्छा है, इसकी जानकारी भी आपको दी जाएगी, जैसे कि सफर का समय, ख्याति और विशेष औषधिय जरूरतें।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मैनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मैनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मैनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

क्या मेरा दाक्टर मुझे सिर्फ उस अस्पताल में जाने के लिए कहेगा कि जिसका डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी से करारनामा है?

नहीं।

आपका दाक्टर शरतों और नियमानुसार व्यवस्थित करारनामे की अवगणना नहीं कर सकता कि, जिसका बहुत सावधानी से फैसला हुआ है। फिर भी, यदि आवश्यक होगा तो, वे रोगी को करारनामे बिना के अस्पताल में भी भेजने के योग्य होंगे।

यदि रोगी को करारनामे बिना के अस्पताल में भेजा जाएगा तो, आपके स्थानीय डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के पास खर्च को पूरा करने के लिए धन की पर्याप्त रकम होगी कि, जो सुरक्षित रखी होंगी। ऐसा हो सकता है कि, यदि रोगी को आकस्मिक संकट के दौरान चिकित्सा के लिए उनके अपने घर से दूर के अस्पताल में जाना पड़े। ये भी हो सकता है कि, यदि स्थानीय अस्पताल में पलंग की शक्यता न हो या स्थानीय अस्पताल में आकस्मिक संकट की जरूरत के अनुसार खास तरह की सेवाएँ उपलब्ध न हों।

यदि आपके जीपी द्वारा आपको करारनामे बिना के अस्पताल में जाने का निर्णय किया गया हो तो, आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी द्वारा तब ही इजाजत मिल सकती हैं जब कि, वे निश्चिन्तरूपसे बता सकें कि ये आवश्यक था।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मेनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

क्या मैं ये निश्चिन्त कर सकता हूँ कि, अस्पताल धन के बचाव करनेमें इलाजकी कटौती नहीं करेगा?

हाँ।

नई दरखास्त का मतलब यही है कि, आपकी डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी ये निश्चिन्त करने में जिम्मेदार होगी कि, उनके स्थानीय लोगों की तंदुरस्ती की सभी जरूरतें उत्तम कक्षा में मिलती रहें।

ऐसा नियमानुसार व्यवस्थित करारनामा सभी अस्पताल कि, जिसमें स्थानीय लोगों को जाने के लिए कहा जाता है, के साथ फेंसला करने से या शर्तों का स्वीकार करने से हो सकता है। ये करारनामा आवश्यक सेवाओं को शामिल करेगा और यदि सेवा की विशिष्टता, कार्यकुशलता और प्रभावकारी योग्यता कक्षा से कुछ मिलती होंगी, तब ही उनको प्रदान करने की इजाजत दी जाएगी।

उच्च दर्जे की देखरेख और चिकित्सा, ये करारनामे की महत्व की जरूरतें हैं, कि जिसकी वजह से अस्पताल कटौती करने की इजाजत नहीं देगा और दर्जे को नीचा नहीं लाएगा।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रिक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मेनेजर
 - * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मेनेजर
 - * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मेनेजर
- उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

क्या परिवर्तन सिर्फ अस्पताल तक सीमित हैं?

नहीं।

नई दरखास्तें कम्युनिटी और प्राथमिक तंदुरस्ती की देखरेख करनेवाली सेवाओं को भी लागू होती हैं। ये ऐसी सेवाएँ हैं कि, जो स्थानीय कम्युनिटी के लिए अस्पताल के अलावा बाहर सेवा मिल सकती हैं।

* सेवाएँ कि जो, जीपी, डेन्टीस्ट (दाँतों के दाक्टर), फार्मसीस्ट (दवाईयाँ देनेवाले) और ओप्टीशियन (आँखों के लिए चश्मा देनेवाले), फेमीली प्रेक्टीशनर के द्वारा प्रदान होनेवाली सेवाएँ।

* सेवाएँ कि जो कम्युनिटी नर्स (परिचारिकाएँ), मीडवाईव्स (दाईयाँ), हेल्थ विजिटर (तंदुरस्ती के मुलाकाती), थेरापिस्ट (औपचार करनेवाले), चैरोपोडिस्ट (हाथ पैरों का उपचार करनेवाले) और डायटेसीयन्स (आहारशास्त्री) इत्यादि, सभी कि जो कम्युनिटी हेल्थ सर्विस के उम्मीदवार हैं, उनके द्वारा प्रदान होनेवाली सेवाएँ।

नई दरखास्त का मतलब है कि:

जीपीओं को खास फी देकर प्रोत्साहित किया जाएगा ताकि वे तंदुरस्ती की जाँच कर सकें जिस में नये रजिस्टर रोगीओं का भी समावेश होगा।

* जीपीओं को चेचक का टीका, बीमारी से भयमुक्त होना और स्क्रीनिंग के लक्ष्य तक पहुँचने के लिए प्रोत्साहन दिया जाएगा। डेन्टीस्टस (दाँतों के दाक्टर) और फार्मसीस्ट (दवाईयाँ देनेवाले) को तंदुरस्ती की शिक्षा को खास महत्व देनेके लिए प्रेरित किया जाएगा।

* प्राथमिक तंदुरस्ती की देखरेख करनेवाली टोलीयाँ, सभी धंधा-रोजगारों (खास तरह से ज्ञान, विज्ञान के अनुसंधान में) का विकास किया जाएगा।

* उन्नति की योजनाएँ और माँगों को उपलब्ध किया जाएगा कि जिससे जीपीओं की प्रस्तावनाओं में उन्नति हो सके।

* दाक्टर और अलग विस्तार में काम करनेवाले व्यवसायीओं को नया वेतन दिया जाएगा।

* दाक्टर और दूसरे व्यवसायीओं को उनके कार्य के दौरान पढाई और प्रशिक्षण द्वारा प्रोत्साहित किया जाएगा ताकि उनके व्यवसाय का दर्जा संभाला जा सके और उनके पेशेवर के दर्जे में उन्नति कर सकें।

यदि आपको 'रोगीओं की एन एच एस में होनेवाले परिवर्तन की मार्गदर्शिका' के बारे में जानकारी पत्र की जरूरत हो तो, आपसे निवेदन है कि आप संपर्क करें:

- * आपके डिस्ट्रीक्ट हेल्थ ओथोरिटी के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय अस्पताल के जनरल मेनेजर
- * आपके स्थानीय परिवार समिति के जनरल मेनेजर

उनके रहने का पता और टेलीफोन नंबर आपकी स्थानीय टेलीफोन डायरेक्टरी में हैं।

यह जानकारी पत्र ट्रेन्ट रीजनल हेल्थ ओथोरिटी द्वारा उनके रोगीओं के लिए एन एच एस में होने वाले परिवर्तन की जानकारी देने के लिए प्रकाशित किया गया।

● *“Will I be able to change my GP if I want to?”*

Yes.

If you want to change your GP, the new proposals will make it easier for you because you won't have to get the approval of your present GP.

If you want further advice and information about changing your GP you should contact the General Manager of the Family Practitioner Committee, whose telephone number is in the telephone directory.

If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

●

“Are some hospitals going to leave the NHS if they become NHS Trusts?”

No.

The new proposals give hospitals and community units the opportunity to become more independent, whilst still remaining part of the NHS.



NHS Trusts, like all hospitals in the NHS, will be expected to provide a first class health service, and they will only be granted more independent status if they can guarantee amongst other requirements that:

- the hospital management has the necessary standards and skills
- the doctors and nurses are involved in the management of the hospital
- the hospital has good information systems.

Hospitals that apply to become NHS Trusts will be able to run their own affairs themselves, and will have the freedom to:

- directly employ their own staff and set their rates of pay
- borrow or invest money so that they can develop their services
- advertise their services to consumers.

These NHS Trusts will be managed by a board which will include a Chairman, a Doctor, a Manager, a Nurse, an Accountant and five other people, who will be drawn from the local community.



If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

●
“If I have an accident or need some emergency treatment will I have to pay?”


No.

‘Accident and Emergency’ services are all part of the NHS, and the services will always be available without any question of payment for them.

Anyone who has an accident or who needs emergency treatment will have free access to ‘Accident and Emergency’ services at their local hospital, or the one nearest to them at the time of the accident. These services include ‘flying squad’ and emergency ambulances.

In the case of some accidents, payments will continue to be met by patients, usually via insurance companies, under the Road Traffic Act, as they have in the past.

In Trent our emergency services have consistently been of the highest standard. In 95% or more of emergencies the ambulance is on its way within 3 minutes of being called and, in 50% of cases, the ambulances reach the patient within 8 minutes or sooner, and in 95% of cases within 20 minutes or sooner.



If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

●
“If my GP’s budget runs out, will my treatment stop?”

No.

GPs are being asked to be aware of costs, and budgets will be set at sufficient levels to enable them to provide a full and proper treatment for all their patients.

The amount of money your GP needs to spend on his or her patients will be carefully monitored every month, to make certain that all patients’ needs are met. If it is essential that your GP needs to spend more money to prescribe high cost drugs or unexpected and expensive treatment for you, then special arrangements will be made to cover this.

Every patient being treated by his or her GP will receive fully funded treatment for as long as is medically necessary.

If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

●
“ Will I have to travel far away from my local hospital for treatment? ”


No.

Most patients will continue to be treated at their local hospital, most of which have a comprehensive range of services.

There may be, however, good reasons on medical grounds why certain patients may be referred to other hospitals. Another hospital, for instance, may have greater expertise or more specialist skills to cope with a particular condition. Another reason may be that your GP may be able to get treatment for you more quickly if you are prepared to travel further afield.

As the patient you will have the facts put before you, and your GP will offer his or her best advice on where you should be treated.

People who live in the Trent Region get over 93% of their treatment within Trent.



If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

“If my drugs are expensive will they be stopped?”


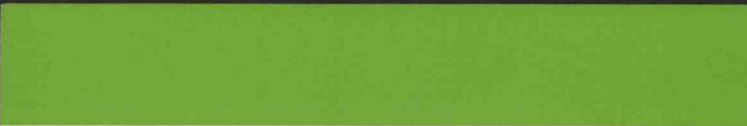
No.

Doctors, including GPs, will always be able to prescribe the drugs that their patients need. Some patients require very expensive drugs for their treatment, and they will continue to receive these drugs.

However, there are different versions of drugs which have the same effect but which vary in cost. It is sensible, therefore, that your doctor knows about the difference in cost and, if the cheaper drug is just as effective as the expensive drug, he or she prescribes it for you.

No drug will be stopped and no patient denied treatment merely on the basis that a drug is expensive.

Your doctor's budget will include enough money to make sure that all patients who require drugs, including expensive drugs, are prescribed them.



If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

●

“Will I have to pay to go into hospital?”

No.

Medical treatment in NHS hospitals, including those that may become self-governing, is free.

However, some hospitals will in future be able to offer their patients some optional extras for which there will be a charge. These extras will include personal telephones, televisions or a greater choice on the menu. The choice would be yours as to whether you wish to use these extra services.

Amenity beds, which are NHS beds in a more private room, will continue to be made available, and there will be a charge for these as there is now.

There will be no charge for your medical treatment.

If, when you go to hospital, you are interested in the extra services, you will be able to get more details from the Hospital Manager.

If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

“If I need to see a specialist or have an operation, will my doctor have to send me to the cheapest hospital?”

No.

Your doctor will be required to be aware of costs of hospital treatment and care, but this certainly does not mean that he or she must send you to a particular hospital just because it is cheap.

The new proposals mean that:

- your local District Health Authority will be responsible for reaching agreements with a range of hospitals in order to provide comprehensive services for their community
- your doctor will be aware of the range of hospitals offering services, and will be able to recommend to you the hospital where you will receive the best and most appropriate care
- you will be involved in making the decision about where you go, and you will be able to weigh up advantages and disadvantages of different hospitals, such as travel time, waiting lists and reputation.

In Trent, the network of specialist hospitals – for children, cancer treatment and orthopaedic surgery, for example – will continue to provide the highest possible quality of treatment and service to the people it serves.

If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

●

“Can I choose where I go to have my baby?”

Yes.

You and your doctor can decide where it is best for you to have your baby. The new proposals mean that:

- your local District Health Authority will be responsible for making sure that all appropriate maternity services are available locally, and it will reach agreements with all hospitals offering such services
- your doctor will be aware of the range of services, and will be able to make the best recommendations to you on where your baby should be born
- you will be involved in making the decision about where your baby is born and you will be given information in order to make the decision which is right for you and your family, such as travel time, reputation and particular medical requirements.

If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

“Can my doctor only refer me to hospitals which have contracts with my District Health Authority?”

No.

Your doctor cannot ignore the agreements and the formal contract arrangements which have been carefully negotiated. However, he or she will be able to refer a patient to a non-contract hospital, if it is necessary.

Your local District Health Authority will have a reserve budget set aside to cover the costs if a patient goes to a non-contract hospital. This may happen if a patient requires emergency treatment from a hospital at a distance from his or her home. It may also occur if a bed is not available at the local hospital or if the local hospital cannot provide the special or urgent treatment that may be required.

Your GP's decision to refer you to a non-contract hospital will be accepted by your District Health Authority, if it can be shown that it was necessary.

If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

“Can I be sure that hospitals will not cut corners to save money?”

Yes.

The new proposals mean that your District Health Authority will be responsible for making sure that all the health needs of its local population are met to a high standard.

It will do this by negotiating and reaching agreements, with formal contracts, with all the hospitals to which local people are likely to be referred. These contracts will cover all aspects of the services to be provided and will only be given if the quality of service, the efficiency and the effectiveness of the services meets certain standards. These standards will be constantly and carefully monitored.

For the very reason that high standards of care and treatment are an essential requirement of the contracts, hospitals will not be permitted to cut corners or reduce standards.

These measures will help to ensure that all patients get a full and proper service.

If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.

“Do the changes apply only to hospitals?”


No.

The new proposals also apply to community and primary health care services. These are the services that are provided for the local community outside the hospitals:

- services provided by GPs, dentists, pharmacists and opticians, known collectively as family practitioner services
- services provided by community nurses, midwives, health visitors, therapists, chiropodists and dietitians etc., all of whom are members of community health services.

The new proposals will mean that:

- GPs will be paid a special fee to encourage them to provide health check-ups, including follow-ups for newly registered patients.
- There will be incentives for GPs to achieve target levels of vaccination, immunisation and screening. Dentists and pharmacists will be encouraged to place an emphasis on health education.
- Primary health care teams, consisting of all the professions, will be developed.
- Improvement schemes and grants will be available so that GP premises can be improved.
- More comprehensive information for patients on primary health care services must be provided.
- New allowances will be made for doctors and other professional staff working in deprived areas.
- Throughout their careers, doctors and other professionals will be encouraged, through education and training, to maintain and improve their professional standards.



If you want further information on matters contained in 'A Patient's Guide to NHS Changes' Fact Sheets, please contact:

- The General Manager of your District Health Authority
- The General Manager of your local hospital
- The General Manager of your local Family Practitioner Committee.

Their addresses and telephone numbers are in your local telephone directory.